

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Satzung**

INHALTSÜBERSICHT	LIST OF CONTENTS
§1 Name, Sitz und Rechnungsjahr.....2	§1 Name, registered seat and accounting year.....2
§2 Zweck.....2	§2 Purpose.....2
§3 Mitgliedschaft.....4	§3 Membership.....4
§4 Erlöschen der Mitgliedschaft.....6	§4 Lapse of the membership.....6
§5 Organe.....8	§5 Executive bodies.....8
§6 Zuständigkeit der Mitgliederversammlung, Stimmrecht.....8	§6 Responsibility of the general meeting, voting right.....8
§7 Einberufung der Mitgliederversammlung..10	§7 Convening of the general meeting.....10
§8 Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung.....11	§8 Quorum of the general meeting.....11
§9 Beschlüsse außerhalb der Mitgliederversammlung.....12	§9 Resolutions outside of the general meeting.....12
§10 Lenkungsausschuss.....13	§10 Steering committee.....13
§11 Zuständigkeit des Lenkungsausschusses.....16	§11 Responsibility of the steering committee.....16
§12 Einberufung und Beschlussfähigkeit des Lenkungsausschusses.....17	§12 Convening and quorum of the steering committee.....17
§13 Vorstand.....19	§13 Management board.....19
§14 Zuständigkeit und Pflichten des Vorstands, Geschäftsführer.....20	§14 Responsibility and duties of the management board, managing directors.....20
§15 Beschlussfassung des Vorstands.....21	§15 Passing of resolutions by the management board.....21
§16 Wissenschaftlicher Beirat.....22	§16 Scientific advisory board.....22
§17 Prüfung der Rechnungslegung.....25	§17 Audit of the invoicing.....25
§18 Wahrung der Form durch E-mail.....25	§18 Safeguarding of the form by e-mail.....25
§19 Gender Regelung.....26	§19 Gender regulation.....26
§20 Auflösung.....26	§20 Dissolution.....26
§21 Übergangsvorschriften.....27	§21 Transitional regulations.....27

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

§ 1 Name, Sitz und Rechnungsjahr	§ 1 Name, registered seat and accounting year
(1) Der Verein führt den Namen Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V. Der Verein wird im Vereinsregister eingetragen.	(1) The association uses the name Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V. The association is entered in the register of associations.
(2) Der Sitz des Vereins ist Berlin.	(2) The registered seat of the association is in Berlin.
(3) Das Rechnungsjahr ist das Kalenderjahr.	(3) The accounting year is the calendar year.
§ 2 Zweck	§ 2 Purpose
(1) Zweck des Vereins ist	(1) The purpose of the association is
a) die Förderung der Wissenschaft und Forschung auf dem Gebiet der angeborenen Herzfehler und herznahen Gefäße,	a) the promotion of science and research in the field of congenital heart defects and vessels near to the heart,
b) die Förderung der öffentlichen Gesundheitspflege, insbesondere der Weiterentwicklung der medizinischen Betreuungs- und Versorgungsstrukturen auf dem Gebiet gem.a) und	b) the promotion of the public health care, in particular the further development of the medical supervision and care structures in the field according to a) and
c) die Beschaffung von Mitteln für steuerbegünstigte Körperschaften oder juristische Personen des	c) the procurement of funds for tax-privileged public bodies or legal entities under public law,

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>öffentlichen Rechts, die sich auf dem Gebiet der Wissenschaft und Forschung im Bereich der angeborenen Herzfehler und herznahen Gefäße betätigen.</p> <p>(2) Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch</p> <p>a) die Entwicklung, Planung und Durchführung von Forschungsprojekten auf dem Gebiet der angeborenen Herzfehler und herznahen Gefäße mit dem Ziel, die Forschungsergebnisse zusammenzuführen und die gewonnenen Informationen zeitnah an alle relevanten Forschungsgruppen, Heilberufe, die Patienten und die Allgemeinheit weiterzugeben und eine zeitnahe Veröffentlichung zu fördern,</p> <p>b) wissenschaftliche Publikationen und Veranstaltungen im Ergebnis der Vernetzung von ambulanter und klinischer Versorgung mit der naturwissenschaftlichen und medizinischen Forschung.</p> <p>(3) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein ist selbstlos tätig und verfolgt nicht</p>	<p>which operate in the field of science and research in the area of congenital heart defects and vessels near to the heart.</p> <p>(2) The purpose of the statutes is in particular realised by</p> <p>a) the development, planning and execution of research projects in the field of congenital heart defects and vessels close to the heart with the aim of bringing the research results together and forwarding the gained information to all relevant research groups, medical professions, the patients and the general public in real time and promoting a publication in real time,</p> <p>b) scientific publications and events as a result of the networking of outpatient and clinical supply with the natural scientific and medical research.</p> <p>(3) The association exclusively and directly pursues non-profit making purposes within the meaning of the section “tax-privileged purposes” of the fiscal code. The association</p>
--	---

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>in erster Linie eigene wirtschaftliche Zwecke.</p> <p>(4) Die Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.</p> <p style="text-align: center;">§ 3 Mitgliedschaft</p> <p>(1) Der Verein hat ordentliche Mitglieder, assoziierte Mitglieder und Fördermitglieder.</p> <p>(2) Als ordentliche Mitglieder des Vereins können natürliche Personen, die</p> <p style="padding-left: 20px;">a) eine aktive Aufgabe in einem wissenschaftlichen Projekt des Kompetenznetzes Angeborene Herzfehler wahrnehmen,</p> <p style="padding-left: 20px;">b) Leiter einer Kinderkardiologischen, Kardiologischen oder Kardiochirurgischen Abteilung eines Krankenhauses sind,</p>	<p>pursues charitable aims and does not in the first place pursue any own financial purposes.</p> <p>(4) The funds of the association may only be used for purposes according to the statutes. The members do not receive any benefits from the funds of the association. No person may be favoured by expenses, which do not relate to the purpose of the association, or through disproportionately high remuneration.</p> <p style="text-align: center;">§ 3 Membership</p> <p>(1) The association has ordinary members, associated members and sponsoring members.</p> <p>(2) Natural persons who</p> <p style="padding-left: 20px;">a) perform an active task in a scientific project of the Kompetenznetzes Angeborene Herzfehler [Competence network congenital heart defects],</p> <p style="padding-left: 20px;">b) are the head of a paediatric-cardiological, cardiological or cardio-surgical department of hospital,</p>
--	--

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>c) von einer Person gem. b) benannt worden sind, sofern der benennende Leiter der Abteilung ausdrücklich schriftlich auf eine eigene Mitgliedschaft verzichtet, aufgenommen werden.</p>	<p>c) have been appointed by a person according to b) insofar as the appointing head of the department explicitly waives an own members in writing, can be admitted as ordinary members of the association.</p>
<p>(3) Ferner können juristische Personen als ordentliche Mitglieder des Vereins aufgenommen werden, zu deren satzungsmäßigen Aufgaben</p> <p>a) die stationäre und/oder ambulante Behandlung Kranker mit angeborenen Herz-/Kreislaferkrankungen oder</p> <p>b) die Förderung der wissenschaftlichen Entwicklung auf dem Gebiet der angeborenen Herzfehler und herznahen Gefäße zählen.</p>	<p>(3) Further legal entities can be admitted as ordinary members of the association of which the tasks according to the statues include</p> <p>a) the inpatient and/or outpatient treatment of sick persons with congenital cardiovascular diseases or</p> <p>b) the promotion of the scientific development in the field of congenital heart defects and vessels close to the heart.</p>
<p>(4) Ärzte oder Wissenschaftler, die die Voraussetzungen gem. Abs. 2 nicht erfüllen, können assoziierte Mitglieder werden. Ihre Mitgliedschaft ist befristet und endet nach Ablauf von drei Jahren nach Aufnahme zum Ende des Kalenderjahres. Eine - auch mehrmalige - Verlängerung der Mitgliedschaft um drei Jahre auf Antrag ist möglich; Abs. 6 gilt entsprechend.</p>	<p>(4) Doctors or scientists, who do not meet the pre-requisites according to Par. 2 can be associated members. Their membership is limited and shall end after the expiry of three years after admission to the end of the calendar year. One time – also several times – extension of the membership by three years upon application is possible; Par. 6 applies accordingly.</p>
<p>(5) Natürliche Personen und juristische</p>	<p>(5) Natural persons and legal entities,</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Personen, die die Voraussetzungen gem. Abs. 2 und Abs. 3 nicht erfüllen, können Fördermitglieder werden.</p> <p>(6) Der schriftliche Aufnahmeantrag auf Erwerb der Mitgliedschaft ist an den Vorstand zu richten. Der Vorstand entscheidet über den Aufnahmeantrag nach freiem Ermessen. Bei Ablehnung des Antrages ist er nicht verpflichtet, dem Antragsteller die Gründe mitzuteilen.</p>	<p>who do not meet the pre-requisites according to Par. 2 and Par. 3, can be sponsoring members.</p> <p>(6) The written application for admission for acquisition of the membership is to be directed to the management board. The management board shall decide about the application for admission at its free discretion. In case of the refusal of application it is not obliged to inform the applicant of the reasons.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4 Erlöschen der Mitgliedschaft</p> <p>(1) Die Mitgliedschaft erlischt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) durch Tod; b) durch Austritt aus dem Verein; c) durch Zeitablauf bei Wegfall der Voraussetzungen gem. § 3 Abs. 2; d) durch Ausschluss gem. Abs. 4 oder 5. <p>(2) Der Austritt muss schriftlich gegenüber dem Vorstand erklärt werden.</p> <p>(3) Wenn die Voraussetzungen gem. § 3 Abs. 2 bei einem ordentlichen Mitglied nicht mehr vorliegen, kann der Vorstand dies gegenüber dem Mitglied schriftlich feststellen. Die Mitgliedschaft endet dann mit einer Frist von mindestens drei</p>	<p style="text-align: center;">§ 4 Lapse of the membership</p> <p>(1) The membership shall lapse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) through death; b) by leaving the association; c) by expiry of time if the pre-requisites according to § 3 Par. 2 cease to apply; d) by exclusion according to Par. 4 or 5. <p>(2) The cancellation of the membership must be declared towards the management board in writing.</p> <p>(3) If the pre-requisites according to § 3 Par. 2 no longer exist with an ordinary member the management board can determine this in writing towards the member. The membership shall then end with a period of notice of at least</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Monaten zum Ende des nächsten Kalenderhalbjahres. Das betroffene Mitglied kann innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Feststellungserklärung gem. Satz 1 beim Vorstand eine Verlängerung seiner Mitgliedschaft beantragen. Aufgrund eines solchen Antrag kann der Vorstand die Mitgliedschaft um bis zu drei Jahre verlängern. Aufgrund eines erneuten Antrags des Mitglieds kann die Mitgliedschaft wiederum verlängert werden; das kann auch mehrmals geschehen.</p>	<p>three months to the end of the next calendar half-year. The member concerned can apply for an extension of his membership to the management board within two months after receipt of the declaration of determination according to Sentence 1. Owing to such an application the management board can extend the membership by up to three years. Owing to a renewed application of the member the membership can on the other hand be extended; this can also take place several times.</p>
<p>(4) Der Vorstand kann ein Mitglied ausschließen, wenn es für mehr als zwei Jahre seine Beiträge nicht fristgerecht gezahlt hat.</p>	<p>(4) The management board can exclude a member if he has not paid his contributions within the deadline for more than two years.</p>
<p>(5) Ein Ausschluss kann ferner aus wichtigem Grund erfolgen. Ein wichtiger Grund ist insbesondere dann gegeben, wenn das Mitglied sich eines Verhaltens schuldig gemacht hat, durch das Ruf und Ansehen des Vereins nachhaltig beeinträchtigt wurden oder durch das dem Verein Schwierigkeiten bereitet werden, seinen Zweck zu erfüllen.</p>	<p>(5) An exclusion can further be carried out for an important reason. An important reason in particular exists if the member was guilty of conduct through which the reputation and image of the association was impaired in the long-term or through which difficulties are caused for the association to satisfy its purpose.</p>
<p>Über den Ausschluss beschließt der Vorstand. Dem Mitglied sind die Tatsachen, die den Ausschluss rechtfertigen sollen, mindestens 14 Tage vor der Vorstandssitzung, in der über den Ausschluss abgestimmt werden soll, schriftlich bekannt zu geben. Dem</p>	<p>The management board shall decide on the exclusion. The facts, which should justify the exclusion, are to be announced to the member in writing at least 14 days before the meeting of the management board, in which voting is to be carried out about the</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Mitglied ist vor der Abstimmung des Vorstands über den Ausschluss Gehör zu gewähren.</p> <p>Der Ausschließungsbeschluss hat die Gründe anzugeben, die zur Ausschließung geführt haben.</p> <p>Gegen den Beschluss kann das Mitglied Berufung an die Mitgliederversammlung einlegen. Die Berufung ist innerhalb eines Monats nach Zugang des Beschlusses in schriftlicher Form beim Vorstand einzulegen. Der Vorstand hat binnen drei Monaten nach fristgemäßer Einlegung der Berufung eine Mitgliederversammlung einzuberufen, die über den Ausschluss entscheidet.</p> <p style="text-align: center;">§ 5 Organe</p> <p>Die Organe des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Mitgliederversammlung, b) der Lenkungsausschuss, c) der Vorstand, d) der Wissenschaftliche Beirat. <p style="text-align: center;">§ 6 Zuständigkeit der Mitgliederversammlung, Stimmrecht</p> <p>(1) Die Mitgliederversammlung ist zuständig für</p>	<p>exclusion. The member is to be heard before the voting of the management board about the exclusion.</p> <p>The exclusion resolution has to state the reasons which led to the exclusion.</p> <p>The member can file an appeal against the court order to the general meeting. The appeal is to be filed to the management board in a written form within one month after receipt of the resolution. The management board has to convene a general meeting, which shall decide on the exclusion, within three months after the filing of the appeal within the deadline.</p> <p style="text-align: center;">§ 5 Executive bodies</p> <p>The executive bodies of the association are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the general meeting, b) the steering committee, c) the management board, d) the scientific advisory board. <p style="text-align: center;">§ 6 Responsibility of the general meeting, voting right</p> <p>(1) The general meeting is responsible for</p>
---	--

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>a) die Wahl des Vorsitzenden, b) die Wahl von sechs Mitgliedern des Lenkungsausschusses, c) die Entlastung des Vorstands, d) die Änderung der Satzung, e) die Entscheidung über die Berufung gegen einen Ausschlussbeschluss des Vorstands, f) die Festsetzung der Mitgliedsbeiträge, wobei diese für ordentliche, assoziierte und Fördermitglieder in unterschiedlicher Höhe festgesetzt werden können.</p>	<p>a) the election of the chairman, b) the election of six members of the steering committee, c) the discharge of the management board, d) the amendment to the statutes, e) the decision about the appeal against an exclusion resolution of the management board, f) the stipulation of the membership fees, whereby these can be stipulated in various amounts for ordinary, associated and sponsoring members.</p>
<p>(2) In der Mitgliederversammlung hat jedes ordentliche Mitglied eine Stimme. Assoziierte und Fördermitglieder sind nicht stimmberechtigt.</p>	<p>(2) Each ordinary member has one vote in the general meeting. Associated and sponsoring members are not entitled to vote.</p>
<p>(3) Jedes ordentliche Mitglied darf sich in der Mitgliederversammlung durch ein anderes Mitglied vertreten lassen. Ein Mitglied darf höchstens zwei andere vertreten. Die privatschriftliche Vollmacht ist bis zum Beginn der Versammlung beim Versammlungsleiter zu hinterlegen.</p>	<p>(3) Each ordinary member may be represented by another member in the general meeting. A member may represent a maximum of two others. The power of attorney written in a private capacity is to be deposited with the chairman of the meeting at the beginning of the meeting.</p>
<p>(4) Die ordentlichen Mitglieder, bei denen es sich um juristische Personen handelt, sollen sich in der Mitgliederversammlung durch Bevollmächtigte vertreten lassen, die kraft ihrer beruflichen Tätigkeit mit den Zwecken des Vereins in besonderem Maße vertraut sind. Die privatschriftliche</p>	<p>(4) The ordinary members, with whom it concerns legal entities, are to have themselves represented by authorized agents in the general meeting, who by virtue of their professional activity are familiar with the purposes of the</p>

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Vollmacht ist bis zum Beginn der Versammlung beim Versammlungsleiter zu hinterlegen.</p> <p style="text-align: center;">§ 7</p> <p style="text-align: center;">Einberufung der Mitgliederversammlung</p> <p>(1) Die ordentliche Mitgliederversammlung wird jährlich mindestens einmal von dem Vorsitzenden des Vorstands unter Bekanntgabe der Tagesordnung einberufen. Die Einberufung erfolgt mit einer Frist von vier Wochen; sofern in der Versammlung Wahlen stattfinden sollen, beträgt die Frist acht Wochen. Zu der Mitgliederversammlung sind auch die assoziierten Mitglieder und Fördermitglieder einzuladen.</p> <p>(2) Regelmäßige Gegenstände der Beratung und Beschlussfassung der Mitgliederversammlung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Jahresbericht und Rechnungsbericht über das abgelaufene Vereinsjahr, – Entlastung des Vorstandes für das Vereinsjahr. <p>Jedes stimmberechtigte Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung beim Vorstand schriftlich die Ergänzung der Tagesordnung beantragen. Über die Ergänzung der Tagesordnung</p>	<p>association to a special extent. The power of attorney written in a private capacity is to be deposited with the chairman of the meeting by the start of the meeting.</p> <p style="text-align: center;">§ 7</p> <p style="text-align: center;">Convening of the general meeting</p> <p>(1) The ordinary general meeting shall be convened annually at least once by the chairman of the management board by announcing the agenda. The meeting shall be convened with a period of notice of four weeks; insofar as elections are to take place in the meeting the period of notice is eight weeks. The associated members and sponsoring members are also to be invited to the general meeting.</p> <p>(2) Regular items of the advice and passing of resolutions of the general meeting are:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Annual report and report on the accounts for the closed association year, – Discharge of the management board for the association year. <p>Each member who is entitled to vote can apply for the supplementation of the agenda in writing to the management board by no later than one week before the general meeting. The management board shall decide</p>
--	--

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>entscheidet der Vorstand. Der Versammlungsleiter hat zu Beginn der Mitgliederversammlung die Ergänzungen der Tagesordnung bekannt zu geben.</p> <p>Über Anträge zur Ergänzung der Tagesordnung, die in der Mitgliederversammlung gestellt werden, beschließt die Versammlung.</p> <p>(3) Eine außerordentliche Mitgliederversammlung findet statt, wenn der Vorstand sie einberuft, weil das Interesse des Vereins es erfordert oder wenn mindestens ein Drittel der ordentlichen Mitglieder eine Einberufung schriftlich unter Angabe von Gründen verlangt.</p>	<p>about the supplementation of the agenda. The chairman of the meeting has to announce the supplementations to the agenda at the beginning of the general meeting.</p> <p>The meeting shall decide about motions to supplement the agenda, which are filed in the general meeting.</p> <p>(3) An extraordinary general meeting shall take place if the management board convenes it, because this is required in the interest of the association or if at least one third of the ordinary members request the convening of a meeting in writing by stating the reasons.</p>
<p style="text-align: center;">§ 8 Beschlussfähigkeit der Mitgliederversammlung</p> <p>(1) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder vertreten ist; anderenfalls bestimmt der Versammlungsleiter in der Versammlung einen neuen Termin, zu dem alle Mitglieder schriftlich mit derselben Tagesordnung und mit einer Frist von zwei Wochen zu laden sind. Diese zweite Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Erschienenen beschlussfähig.</p> <p>(2) Leiter der Mitgliederversammlung ist der</p>	<p style="text-align: center;">§ 8 Quorum of the general meeting</p> <p>(1) The general meeting shall have a quorum if at least one third of the members who are entitled to vote is present or represented; otherwise the chairman of the meeting shall fix a new date in the meeting to which all members are to be invited in writing with the same agenda and with a period of notice of two weeks. This second general meeting shall have a quorum irrespective of the number of persons who have appeared.</p> <p>(2) The chairman of the general meeting</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Vorsitzende des Vorstands, bei seiner Verhinderung der lebensältere Stellvertretende Vorsitzende, bei dessen Verhinderung der jüngere Stellvertretende Vorsitzende.</p>	<p>is the chairman of the management board, if he is prevented the older deputy chairman, if he is prevented the younger deputy chairman.</p>
<p>(3) Die Mitgliederversammlung entscheidet mit einfacher Mehrheit der gültigen Stimmen. Stimmenthaltungen gelten als ungültige Stimmen.</p>	<p>(3) The general meeting shall decide with a simple majority of the valid votes. Abstentions shall be deemed as invalid votes.</p>
<p>Zur Änderung der Satzung ist eine Mehrheit von zwei Drittel der abgegebenen gültigen Stimmen erforderlich. Der Satzungszweck kann nur mit Zustimmung von drei Viertel sämtlicher Mitglieder geändert werden.</p>	<p>A majority of two thirds of the valid votes cast is necessary in order to change the statutes. The purpose of the statutes can only be changed with the approval of three quarters of all members.</p>
<p>(4) Über die Mitgliederversammlung ist ein schriftliches Protokoll aufzunehmen, das von dem Leiter der Mitgliederversammlung und dem Protokollführer zu unterzeichnen ist. Das Protokoll ist allen Mitgliedern innerhalb einer Frist von einem Monat nach dem Ende der Versammlung zuzusenden. Einsprüche bedürfen der Schriftform und sind innerhalb einer Frist von zwei Wochen nach dem Versand des Protokolls an den Vorstand zu richten.</p>	<p>(4) Written minutes are to be recorded of the general meeting, which are to be signed by the chairman of the general meeting and the minutes-taker. The minutes are to be sent to all members within a period of notice of one month after the end of the meeting. Objects require a written form and are to be sent to the management board within a period of two weeks after the minutes have been sent.</p>
<p style="text-align: center;">§ 9 Beschlüsse außerhalb der Mitgliederversammlung</p>	<p style="text-align: center;">§ 9 Resolutions outside of the general meeting</p>
<p>(1) Der Vorstand kann Beschlüsse der Mitgliederversammlung auch auf</p>	<p>(1) The management board can also procure resolutions of the general</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>schriftlichem Wege herbeiführen. Das setzt voraus, dass vier Fünftel der stimmberechtigten Mitglieder schriftlich zustimmen, dass außerhalb der Mitgliederversammlung schriftlich abgestimmt wird. Im Übrigen gilt § 8 Abs. 3 mit der Maßgabe, dass Satzungsänderungen auf diesem Wege nicht beschlossen werden können. Die Abstimmung über die Durchführung des schriftlichen Verfahrens und den Sachgegenstand kann in einem Verfahren durchgeführt werden.</p>	<p>meeting in writing. This presumes that four fifths of the members who are entitled to vote approve in writing that votes are cast in writing outside of the general meeting. Incidentally, § 8 Par. 3 shall apply with the condition that changes to the statutes cannot be passed in this manner. The voting about the execution of the written proceedings and the object of the case can be carried out in one single proceedings.</p>
<p>(2) Kommt ein Beschluss zustande, so ist dieser unverzüglich allen Mitgliedern schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>(2) If a resolution is passed then this is to be notified to all members in writing immediately.</p>
<p>§ 10 Lenkungsausschuss</p>	<p>§ 10 Steering committee</p>
<p>(1) Der Lenkungsausschuss besteht aus dem Vorsitzenden und mindestens weiteren zwölf und höchstens weiteren fünfzehn Mitgliedern.</p>	<p>(1) The steering committee consists of the chairman and at least a further twelve and a maximum of a further fifteen members.</p>
<p>(2) Die nachfolgend bezeichneten Organisationen benennen jeweils durch eine schriftliche Erklärung ein Mitglied des Lenkungsausschusses:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deutsche Gesellschaft für Pädiatrische Kardiologie e. V., - Deutsche Gesellschaft für Kardiologie-, Herz- und Kreislaufforschung e. V., - Deutsche Gesellschaft für 	<p>(2) The organisations named below shall respectively appoint one member of the steering committee by a written declaration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deutsche Gesellschaft für Pädiatrische Kardiologie e. V., [German Society for Paediatric Cardiology, registered association] - Deutsche Gesellschaft für

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Thorax-, Herz-, und Gefäßchirurgie e. V.,</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arbeitsgemeinschaft der niedergelassenen Kinderkardiologen e. V., - Berufsverband der Niedergelassenen Kardiologen e. V., - Nationales Register für angeborene Herzfehler e. V. <p>Die schriftliche Erklärung zur Bestellung neuer Mitglieder des Lenkungsausschusses ist gegenüber dem Vorstand abzugeben; bis zur Bestellung des ersten Vorstands ist die Erklärung gegenüber dem lebensältesten Gründungsmitglied abzugeben.</p>	<p>Kardiologie-, Herz- und Kreislaufforschung e. V., [German Society for Cardiology, Cardiovascular Research]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deutsche Gesellschaft für Thorax-, Herz-, und Gefäßchirurgie e. V., [German Society for Thorax, Cardiac and Vascular Surgery, registered association] - Arbeitsgemeinschaft der niedergelassenen Kinderkardiologen e. V., [Working group of licensed paediatric cardiologists, registered association] - Berufsverband der Niedergelassenen Kardiologen e. V., [Federal Association of Licensed Cardiologists, registered association] - Nationales Register für angeborene Herzfehler e. V. [National Register for Congenital Heart Defects, registered association] <p>The written declaration for the appointment of new members of the steering committee is to be submitted towards the management board; until the appointment of the first management board the declaration is to be submitted towards the oldest founding member.</p>
--	--

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>(3) Sechs weitere Mitglieder des Lenkungsausschusses werden von der Mitgliederversammlung gewählt. Zur Vorbereitung dieser Wahl erörtert die Mitgliederversammlung die Frage, welche Disziplinen, Arbeits- und Erfahrungsbereiche so im Lenkungsausschuss repräsentiert sein sollten. Gewählt sind die sechs Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten haben. Die Mitgliederversammlung kann das Wahlverfahren durch eine Wahlordnung regeln; solange keine Wahlordnung besteht wird das Wahlverfahren durch das lebensälteste Gründungsmitglied geregelt.</p>	<p>(3) Six further members of the steering committee shall be elected by the general meeting. In order to prepare for this election the general meeting discusses the question which disciplines, fields of work and experience should be thus represented in the steering committee. Elected are the six candidates, who have received the most votes. The general meeting can regulate the election proceedings by election regulations; as long as no election regulations exist the election proceedings shall be regulated by the oldest founding member.</p>
<p>(4) Der Lenkungsausschuss kann bis zu drei weitere Mitglieder kooptieren.</p>	<p>(4) The steering committee can co-opt up to three further members.</p>
<p>(5) Die Mitglieder des Lenkungsausschusses werden für drei Jahre bestellt, gerechnet vom Tag der jeweiligen Bestellungsentscheidung an. Sie üben jedoch – mit Ausnahme der Mitglieder gem. Abs. 4 - ihr Amt bis zur Bestellung des jeweiligen Nachfolgers im Amt aus.</p>	<p>(5) The members of the steering committee are appointed for three years, beginning from the day of the respective appointment decision. However, they shall perform – with the exception of the members according to Par. 4 – their office until the appointment of the respective successor in office.</p>
<p>(6) Der Lenkungsausschuss ist ehrenamtlich und unentgeltlich tätig</p>	<p>(6) The steering committee works voluntary and free of charge</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

§ 11 Zuständigkeit des Lenkungsausschusses	§ 11 Responsibility of the steering committee
(1) Der Lenkungsausschuss wählt aus seinem Kreis die beiden Stellvertreter des Vorsitzenden des Vorstands.	(1) The steering committee shall elect from among its members the two deputies of the chairman of the management board.
(2) Der Lenkungsausschuss entscheidet über die Verfolgung neuer Projekte und die Maßnahmen zur Einwerbung von Mitteln für diese Projekte, wobei er nach seinem Ermessen bzw. den Vorgaben der Drittmittelgeber den Wissenschaftlichen Beirat um Begutachtung bittet.	(2) The steering committee shall decide on the pursuit of new projects and the measures for raising funds for these projects whereby it shall request the scientific advisory board for an expert's opinion at its discretion or the stipulations of the third party investors.
(3) Der Lenkungsausschuss kann bei Verstoß gegen den Projektplan laufender Projekte dem Vorstand vorschlagen, dass den Verantwortlichen konkrete Auflagen erteilt werden. Mögliche Auflagen sind: Beschränkung der Mittel aus dem Forschungspool unter Beachtung der Bestimmungen des Zuwendungsgebers, Entzug der Leitung eines Projektes und/oder Berufung einer neuen Projektleitung, Einstellung der Förderung. Derartige Auflagen sind nur im Rahmen der jeweiligen vertraglichen Absprachen mit dem Projektträger bzw. Mittelgeber zulässig.	(3) In case of a breach of the project plan the steering committee can propose regular projects to the Executive Body so that concrete conditions are issued to the responsible persons. Possible conditions are: Restriction of the funds from the research pool by complying with the provisions of the grant provider, withdrawal of the management of a project and/or appointment of a new project management, discontinuation of the subsidisation. Such conditions are only permitted with project funding body or investor within the framework of the respective contractual agreements.
(4) Der Lenkungsausschuss legt - bei Wahrung von Urheberrechten und	(4) The steering committee shall stipulate principles – when safeguarding

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>sonstigen Schutzrechten – Grundsätze fest, die bei der Publikation von Inhalten und Ergebnissen aus den Arbeiten der geförderten Projekte zu beachten sind (Publikationsordnung). Dabei trägt der Lenkungsausschuss bei wissenschaftlichen Veröffentlichungen insbesondere für eine ordnungsgemäße und vollständige Nennung der Autoren Sorge.</p> <p style="text-align: center;">§ 12 Einberufung und Beschlussfähigkeit des Lenkungsausschusses</p> <p>(1) Der Lenkungsausschuss tagt mindestens zweimal im Kalenderjahr. Er wird vom Vorsitzenden des Vorstands mit einer Frist von vier Wochen schriftlich einberufen. Dieser hat auf Antrag von mindestens einem Viertel der Mitglieder des Lenkungsausschusses eine außerordentliche Sitzung einzuberufen.</p> <p>Die Tagesordnung wird vom Vorsitzenden des Vorstands festgelegt. Sie ist den Mitgliedern des Lenkungsausschusses drei Wochen vor der Sitzung zuzusenden. Jedes Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor der Sitzung des Lenkungsausschusses beim Vorstand schriftlich die Ergänzung der Tagesordnung beantragen. Über die Ergänzung der Tagesordnung entscheidet der Vorsitzende des Vorstands. Er hat zu Beginn der Sitzung</p>	<p>copyrights and other property rights – which are to be complied with during the publication of contents and results from the work of the promoted projects (publication regulations). The steering committee shall ensure a proper and full naming of the authors in particular with scientific publications.</p> <p style="text-align: center;">§ 12 Convening and quorum of the steering committee</p> <p>(1) The steering committee shall meet at least twice in a calendar year. It shall be convened by the chairman of the management board with a period of notice of four weeks in writing. He has to convene an extraordinary meeting upon the request of at least a quarter of the members of the steering committee.</p> <p>The agenda will be stipulated by the chairman of the management board. It is to be sent to the members of the steering committee three weeks before the meeting. Each member can apply for a supplement to the agenda to the management board in writing by no later than one week before the meeting of the steering committee. The chairman of the management board shall decide about the supplements to the agenda. He has to</p>
--	---

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>des Lenkungsausschusses die Ergänzungen der Tagesordnung bekannt zu geben.</p> <p>Über Anträge zur Ergänzung der Tagesordnung, die in der Sitzung des Lenkungsausschusses gestellt werden, beschließt der Lenkungsausschuss.</p> <p>(2) Der Lenkungsausschuss ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er fasst die Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden des Vorstands ausschlaggebend. Ein Mitglied des Lenkungsausschusses kann sich bei der Abstimmung durch ein anderes Mitglied vertreten lassen. Ein Mitglied darf höchstens zwei andere vertreten. Die privatschriftliche Vollmacht ist zu Beginn der Versammlung beim Versammlungsleiter zu hinterlegen.</p> <p>(3) Ist der Lenkungsausschuss nicht beschlussfähig, dann bestimmt der Vorsitzende des Vorstands in der Sitzung einen neuen Termin, zu dem alle Mitglieder des Lenkungsausschusses schriftlich mit derselben Tagesordnung und mit einer Frist von zwei Wochen zu laden sind. Diese zweite Sitzung des Lenkungsausschusses ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Erschienenen beschlussfähig.</p>	<p>announce the supplements to the agenda at the beginning of the meeting of the steering committee.</p> <p>The steering committee shall decide about applications to supplement the agenda, which are filed in the meeting of the steering committee.</p> <p>(2) The steering committee shall have a quorum if at least half of its members are present. It passes the resolutions with a simple majority of the present members. In case of an equal number of votes the vote of the chairman of the management board shall be decisive. A member of the steering committee can be represented by another member during the voting. A member may represent a maximum of two others. The power of attorney written in a private capacity is to be deposited with the chairman of the meeting at the beginning of the meeting.</p> <p>(3) If the steering committee does not have a quorum the chairman of the management board shall fix a new date in the meeting to which all members of the steering committee are to be invited in writing with the same agenda and with a period of notice of two weeks. This second meeting of the steering committee shall have a quorum irrespective of the number of persons who have</p>
--	---

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>(4) Über die Sitzungen des Lenkungsausschusses ist zeitnah ein Protokoll zu fertigen, aus dem sich die Beschlussgegenstände und Abstimmungsergebnisse entnehmen lassen. Das Protokoll wird vom Vorsitzenden des Lenkungsausschusses unterzeichnet und den Mitgliedern des Lenkungsausschusses, den ordentlichen und assoziierten Mitgliedern übersandt.</p>	<p>appeared.</p> <p>(4) Minutes are to be prepared for the meetings of the steering committee in real time, from which the items of resolutions and voting results can be seen. The minutes shall be signed by the chairman of the steering committee and sent to the members of the steering committee, the ordinary and associated members.</p>
<p>§ 13 Vorstand</p>	<p>§ 13 Management board</p>
<p>(1) Der Vorsitzende des Vorstands und zwei Stellvertretende Vorsitzende bilden den Vorstand im Sinne des § 26 BGB. Zwei von ihnen vertreten den Verein gemeinsam.</p>	<p>(1) The chairman of the management board and two deputy chairmen shall form the management board within the meaning of § 26 BGB. Two of them shall jointly represent the association.</p>
<p>(2) Der Vorstand wird durch Wahl auf die Dauer von drei Jahren bestellt und bleibt bis zur Bestellung der jeweiligen Nachfolger im Amt.</p>	<p>(2) The management board is appointed by election for the duration of three years and shall remain in office until the appointment of the respective successor.</p>
<p>(3) Der Vorstand ist ehrenamtlich und unentgeltlich tätig.</p>	<p>(3) The management board works voluntarily and free of charge.</p>

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

§ 14 Zuständigkeit und Pflichten des Vorstands, Geschäftsführer	§ 14 Responsibility and duties of the management board, managing directors
<p>(1) Der Vorstand hat insbesondere folgende Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Verwaltung des Vereinsvermögens; b) Berichterstattung und Rechnungslegung über die Tätigkeit des Vereins an die Mitgliederversammlung; c) Vorbereitung der Sitzungen des Lenkungsausschusses; d) Erstattung eines wissenschaftlichen Jahresberichts an den Wissenschaftlichen Beirat. e) Kontrolle der Geschäftsführung. <p>(2) Der Vorstand ist berechtigt, eine(n) Geschäftsführer(in) zu bestellen, der die Aufgabe hat, den Vorstand bei der Wahrnehmung seiner Aufgaben gemäß der Satzung, den Beschlüssen der Mitgliederversammlung, des Lenkungsausschusses und des Vorstandes zu unterstützen und die laufenden Geschäfte des Vereins zu führen. Der Vorstand kann den Geschäftsführer für die laufenden Geschäfte des Vereins als besonderen Vertreter gemäß § 30 BGB bestellen. Der Geschäftsführer berichtet dem Vorstand regelmäßig; bei außergewöhnlichen</p>	<p>(1) The management board in particular has the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Management of the association's assets; b) Reporting and rendering of accounts about the activity of the association to the general meeting; c) Preparation of the meetings of the steering committee; d) Submission of a scientific annual report to the scientific advisory board. e) Control of the management. <p>(2) The management board is entitled to appoint a managing director who has the task to support the management board with performing its tasks according to the statutes, the resolutions of the general meeting, of the steering committee and of the management board and to manage the regular business of the association. The management board can appoint the managing director as special representative for the regular business of the association according to § 30 BGB. The managing director reports regularly to the management</p>

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Geschäftsvorfällen berichtet er unverzüglich.</p> <p>(3) Soweit die Satzung keine abweichenden Regelungen enthält, nimmt der Geschäftsführer an Sitzungen der Organe der Gesellschaft ohne Stimmrecht teil, solange und soweit diese Organe es wünschen.</p> <p>(4) Der Vorstand gibt sich durch Beschluss eine Geschäftsordnung.</p>	<p>board; in case of exception business transactions he shall report immediately.</p> <p>(3) Insofar as the statutes do not contain any deviating regulations the managing director shall take part in meetings of the executive bodies of the company without a voting right as long as this is requested by the executive bodies.</p> <p>(4) The management board shall issue itself rules of procedure by resolution.</p>
<p>§ 15 Beschlussfassung des Vorstands</p> <p>(1) Der Vorstand beschließt in Sitzungen, die vom Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung vom lebensälteren Stellvertretenden Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung vom jüngeren Stellvertretenden Vorsitzenden einberufen werden.</p> <p>(2) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit des Vorstands gefasst. Im Fall der Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende.</p> <p>(3) Über die Sitzungen des Vorstands ist innerhalb von vier Wochen ein Protokoll</p>	<p>§ 15 Passing of resolutions by the management board</p> <p>(1) The management board shall pass resolutions in meetings which are convened by the chairman, if he is prevented by the older deputy chairman, if he is prevented by the younger deputy chairman.</p> <p>(2) The management board shall have a quorum if the majority of its members is present. Resolutions are passed with a simple majority of the management board. In the event of an equal number of votes the chairman shall decide.</p> <p>(3) Minutes are to be prepared concerning the meetings of the</p>

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>zu fertigen, aus dem sich die Beschlussgegenstände und Abstimmungsergebnisse entnehmen lassen. Das Protokoll wird vom Vorstandsvorsitzenden unterzeichnet und den Mitgliedern des Lenkungsausschusses, den ordentlichen und assoziierten Mitgliedern übersandt.</p>	<p>management board within four weeks from which the items of the resolutions and voting results can be seen. The minutes shall be signed by the chairman of the management board and sent to the members of the steering committee, the ordinary and associated members.</p>
<p>(4) § 9 gilt entsprechend.</p>	<p>(4) § 9 shall apply accordingly.</p>
<p>§ 16 Wissenschaftlicher Beirat</p>	<p>§ 16 Scientific advisory board</p>
<p>(1) Der Wissenschaftliche Beirat besteht aus Wissenschaftlern aus den Bereichen Kinderkardiologie, Kardiologie, Herzchirurgie, Radiologie, Biometrie, Epidemiologie, Telematik/Medizinische Informatik und gegebenenfalls weiteren Bereichen. Die Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirates dürfen nicht an Projekten des Vereins mitarbeiten und weder dem Vorstand noch dem Lenkungsausschuss angehören.</p>	<p>(1) The scientific advisory board consists of scientists from the fields of paediatric cardiology, cardiology, cardiac surgery, radiology, biometry, epidemiology, telematics/computer sciences for medicine if applicable further areas. The members of the scientific advisory board may not assist in projects of the association and neither belong to the management board nor the steering committee.</p>
<p>(2) Der Vorstand bittet die in § 10 Abs. 2 benannten Fachgesellschaften, jeweils zwei Personen, die die Voraussetzungen gem. Abs. 1 erfüllen, in den Wissenschaftlichen Beirat zu entsenden. Die Entsandten bleiben im Amt bis an ihrer Stelle eine andere Person benannt worden ist.</p>	<p>(2) The management board requests the specialist companies named in § 10 Par. 2 to respectively delegate two persons, who meet the pre-requisites according to Par. 1, to the scientific advisory board. The delegates shall remain in office until another person has been named to replace them.</p>
<p>(3) Der Lenkungsausschuss kann bis zu fünf</p>	<p>(3) The steering committee can appoint</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>weitere Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats bestellen. Er soll sich dabei an den Regelungen orientieren, die vom jeweiligen Zuwendungsgeber bestimmt werden. Die Bestellten bleiben im Amt bis an ihrer Stelle eine andere Person bestellt worden ist.</p>	<p>up to five further members of the scientific advisory board. It should orientate itself to the regulations which are determined by the respective subsidiary provider. The appointed persons shall remain in office another person has been appointed to replace them.</p>
<p>(4) Der Sprecher des Wissenschaftlichen Beirats und dessen Vertreter werden von seinen Mitgliedern gewählt.</p>	<p>(4) The spokesman of the scientific advisory board and his representative will be elected by its members.</p>
<p>(5) Der Wissenschaftliche Beirat wird durch den Vorsitzenden des Vorstands mindestens einmal jährlich zu einer ordentlichen Sitzung und bei Bedarf zu weiteren Sitzungen einberufen.</p>	<p>(5) The scientific advisory board will be convened for an ordinary meeting by the chairman of the management board at least once a year and if required for further meetings.</p>
<p>(6) Der Wissenschaftliche Beirat hat folgende, beratende Funktion:</p> <p>a) Der Beirat begutachtet Vorschläge für neue Forschungsprojekte, die ihm gem. § 11 Abs. 2 vom Lenkungsausschuss vorgeschlagen werden.</p> <p>b) Der Beirat bewertet die jährlichen Berichte, welche ihm der Vorstand gem. § 14 Abs. 1 lit. d erstattet.</p> <p>c) Der Beirat informiert Drittmittelgeber nach Maßgabe der Zuwendungsregelungen über den Verlauf geförderter Projekte.</p>	<p>(6) The scientific advisory board has the following advisory function:</p> <p>a) The advisory board shall assess proposals for new research projects, which are proposed to it by the steering committee according to § 11 Par. 2.</p> <p>b) The advisory board shall assess the annual reports which are submitted to by the management board according to § 14 Par. 1 lit. d.</p> <p>c) The advisory board informs third party investors about the progress of the subsidised projects according to the</p>

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>d) Der Beirat kann dem Vorstand bei grobem Verstoß gegen den Projektplan eines geförderten Projekts Auflagen vorschlagen, die den betreffenden Mitgliedern erteilt werden sollen.</p>	<p>subsidisation regulations. d) The advisory board can propose conditions to the management board in case of gross breach of the project plan of a subsidised project, which are to be imposed upon the members concerned.</p>
<p>(7) Die Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats sind berechtigt, an den Sitzungen des Lenkungsausschusses ohne Stimmrecht teilzunehmen und werden dazu eingeladen.</p>	<p>(7) The members of the scientific advisory board are entitled to take part in the meetings of the steering committee without a voting right and will be invited to this meeting.</p>
<p>(8) Über die Sitzungen des wissenschaftlichen Beirats ist innerhalb von vier Wochen ein Protokoll zu fertigen, aus dem sich die Beschlussgegenstände und Abstimmungsergebnisse entnehmen lassen. Das Protokoll wird vom Vorsitzenden des Wissenschaftlichen Beirats unterzeichnet und den Mitgliedern des Lenkungsausschusses, den ordentlichen und assoziierten Mitgliedern übersandt.</p>	<p>(8) Minutes are to be prepared concerning the meetings of the scientific advisory board within four weeks, from which the items of the resolutions and voting results can be seen. The minutes shall be signed by the chairman of the scientific advisory board and sent to the members of the steering committee, the ordinary and associated members.</p>
<p>(9) Wenn und soweit die Regelungen über die Zusammensetzung des Wissenschaftlichen Beirats und seine Aufgaben mit den verbindlichen Vorgaben eines Mittelgebers nicht vereinbar sind, können vom Vorstand für das betroffene Projekt Regelungen getroffen werden, die von Abs. 1 bis Abs. 8 abweichen.</p>	<p>(9) If and insofar as the regulations concerning the composition of the scientific advisory board and its tasks are not compatible with the binding stipulations of a funding body regulations can be reached by the management board for the project concerned, which deviate from Par. 1 to Par. 8.</p>

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>(10) Der Wissenschaftliche Beirat ist ehrenamtlich und unentgeltlich tätig.</p> <p style="text-align: center;">§ 17 Prüfung der Rechnungslegung</p> <p>(1) Die Mitgliederversammlung kann mit einfacher Mehrheit bestimmen, dass die Rechnungslegung des Vorstands gem. § 14 Abs. 1 lit. b durch einen Rechnungsprüfer erfolgt, der diese Aufgabe in einer der juristischen Organisationen wahrnimmt, die dem Verein als ordentliches oder förderndes Mitglied angehört.</p> <p>(2) Unabhängig von der Rechnungsprüfung gem. Abs. 1 sind Prüfungen der Rechnungslegung nach Maßgabe der Bestimmungen der Drittmittelgeber zulässig.</p> <p style="text-align: center;">§ 18 Wahrung der Form durch E-mail</p> <p>(1) Alle rechtsgeschäftlichen Erklärungen gegenüber den Organen und den Mitgliedern erfolgen durch E-Mail. Wenn in der Satzung die Schriftform vorgesehen ist, dann genügt die elektronische Nachricht dieser Form. Alle Mitglieder sind verpflichtet, dem Verein eine E-Mail-Adresse bekanntzugeben, an die Mitteilungen und Erklärungen in Vereinsangelegenheiten gerichtet werden können.</p>	<p>(10) The scientific advisory board works voluntarily and free of charge.</p> <p style="text-align: center;">§ 17 Audit of the accounting</p> <p>(1) The general meeting can determine with a simple majority that the accounting of the management board according to § 14 Par. 1 lit. b is carried out by an invoice auditor, who performs this task in on order of the legal organisations, who belongs to the association as an ordinary or sponsoring member.</p> <p>(2) Irrespective of the invoice auditing according to Par. 1 audits of the accounting are permitted according to the provisions of the third party investors.</p> <p style="text-align: center;">§ 18 Safeguarding of the form by e-mail</p> <p>(1) All legally binding declarations towards the executive bodies and the members are carried out by e-mail. If the written form is envisaged in the statutes then the electronic notification satisfies this form. All members are obliged to announce an e-mail address to the association to which notifications and declarations relating to association matters can be sent.</p>
--	---

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>(2) Wenn eine E-Mail-Adresse des Mitglieds nicht bekannt ist, so findet Abs. 3 entsprechend Anwendung.</p> <p>(3) Wenn in der Satzung die privatschriftliche Form vorgesehen ist, dann wird diese Form nur durch ein Schriftstück gewahrt, das der Aussteller eigenhändig mit seinem Namen unterschrieben hat.</p> <p style="text-align: center;">§ 19 Gender-Regelung</p> <p>Um der besseren Lesbarkeit willen wird in dieser Satzung darauf verzichtet, durchgängig die weibliche neben der männlichen Form zu verwenden. Steht die männliche Form allein, sind stets auch Frauen gemeint.</p> <p style="text-align: center;">§ 20 Auflösung</p> <p>(1) Die Auflösung des Vereins kann nur in einer besonderen – zu diesem Zweck mit einer Frist von vier Wochen einberufenen – Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von drei Vierteln der Stimmen der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlossen werden.</p> <p>(2) Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an den Nationales Register für angeborene Herzfehler e. V., eingetragen beim</p>	<p>(2) If an e-mail address of the member is not known then Par. 3 shall apply accordingly.</p> <p>(3) If the form in a private written capacity is envisaged in the statutes then this form is only safeguarded by a written document which the issuer has signed personally with his name.</p> <p style="text-align: center;">§ 19 Gender regulation</p> <p>For purposes of better legibility it is waived in these statutes from consistently using the female form in addition to the male form. If the male form stands alone then women are always also meant.</p> <p style="text-align: center;">§ 20 Dissolution</p> <p>(1) The dissolution of the association can only be passed in a separate general meeting – to be convened for this purpose with a period of notice of four weeks – with a majority of three quarters of the votes of the present members who are entitled to vote.</p> <p>(2) With the dissolution of the association or with the lapse of tax-privileged purposes the assets of the association shall fall to the national register for congenital heart defects registered</p>
---	---

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar

**Kompetenznetz Angeborene Herzfehler e. V.
Statutes**

<p>Vereinsregister Charlottenburg unter der Nr. 23008 Nz, der es unmittelbar und ausschließlich für steuerbegünstigte Zwecke zu verwenden hat.</p> <p style="text-align: center;">§ 21 Übergangsvorschriften</p> <p>(1) Sind Änderungen der Satzung erforderlich, weil das Vereinsregister in einer Zwischenverfügung die Eintragung von einer Satzungsänderung abhängig macht, so ist abweichend von § 6 Abs. 1 lit. d der Vorsitzende des Vorstands gemeinsam mit einem Stellvertretenden Vorsitzenden (§ 13 Abs. 1 der Satzung) befugt, die Satzung zur Behebung der Beanstandungen abzuändern.</p> <p>(2) Die Gründungsmitglieder informieren alle Personen, die gem. § 3 Abs. 2 als ordentliche Mitglieder in Betracht kommen, über die Gründung des Vereins.</p> <p>Beschlußdatum 02.10.2011</p> <p>Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Satzung gem. § 71 Abs. 1 S.4 BGB wird versichert.</p>	<p>association, entered in the register of associations Charlottenburg under the no. 23008 Nz, which has to use these directly and exclusively for tax-privileged purposes.</p> <p style="text-align: center;">§ 21 Transitional regulations</p> <p>(1) If it is necessary to make changes to the statutes, because the register of associations in an interim disposal makes the entry dependent on a change to the statutes then notwithstanding § 6 Par. 1 lit. d the chairman of the management board is jointly authorized with a deputy chairman (§ 13 Par. 1 of the statutes) to change the statutes in order to remedy the complaints.</p> <p>(2) The founding members inform all persons, who according to § 3 Par. 2 can come into consideration as ordinary members, about the founding of the association.</p> <p>Date of resolution 02.10.2011</p> <p>The accuracy and completeness of the statutes according to § 71 Par. 1 S.4 BGB is assured.</p>
--	--

BESCHLOSSEN AM 02.10.2011 auf der Mitgliederversammlung in Weimar

PASSED ON 02.10.2011 in the general meeting in Weimar